

## ДОГОВОР

№ ДГВ-3/09.01.2018 г.

за възлагане на обществена поръчка

Днес 09.01.....2018 г., в гр. София, между

**КОМИСИЯ ЗА ЗАЩИТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА**, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. "Витоша" № 18, ЕИК: 000698612, представлявана от председателя г-жа Юлия Ненкова, наричана за кратко **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна

и

**ДЗД „БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА“**, БУЛСТАТ 177135378, представлявано от Светлана Фурнаджиева и Красимир Златаров, съгласно анекс №17/29.09.2017г. към договор за създаване на консорциум от 15.02.2017г., със седалище и адрес на управление: гр.София, 1540, район „Слатина“, бул. „Брюксел“ № 1, наричан за кратко **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, състоящо се от:

**1. „България ЕР“ АД**, ЕИК: 000633828, представлявано заедно от изпълнителни директори Янко Вълков Георгиев и Христо Тодоров Тодоров, и прокуриста Бистра Цветкова Маринкова, със седалище и адрес на управление: гр.София, 1540, район „Слатина“, АЕРОГАРА София

и

**2. „Посока Ком“ ООД**, ЕИК 130979057, представлявано от заедно от прокуриста Красимир Стефанов Златаров и управителя Светлана Георгиева Фурнаджиева, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, район р-н Оборище, ул.Сердика № 12,

(**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** наричани заедно **„Страните“**, а всеки от тях поотделно **„Страна“**);

на основание чл.112 и сл. от ЗОП и Решение № Вт-ДР-84/11.12.2017 г. на възложителя за избор на изпълнител на обществена поръчка за „Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж и хотелски резервации при служебни пътувания в страната и в чужбина за нуждите на Комисия за защита на конкуренцията“.

се сключи този договор (**„Договора/Договорът“**) за следното:

### I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

**Чл. 1.** (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема, по заявка, при условията на този Договор и срещу възнаграждение, да предоставя следните услуги:

1. осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебни пътувания в страната и в чужбина на служители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

2. хотелски резервации в страната и в чужбина на служители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(2) При поискване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да предоставя медицински застраховки на пътуващите, предвидени в чл.28 от Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина, съобразени с изискваните за всяка държава застрахователни покрития.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не е длъжен да закупи билети по всички дестинации, посочени в Техническото предложение и не е ограничен да заявява осигуряването на билети в рамките на изброените дестинации. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да заявява дестинации на територията на целия свят.

**Чл. 2.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя Услугите в съответствие с Техническата спецификация, Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващи съответно Приложения № 1, 2, 3 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него, и чрез лицата, посочени в Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговорят за изпълнението.

## **II.СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

**Чл. 3.** Договорът влиза в сила на датата, на която е подписан и от двете страни и която се удостоверява с датата на извеждането му в деловодството на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

**Чл. 4. (1)** Срокът на Договора е тридесет и шест месеца, считано от датата на влизането му в сила или до изчерпване на стойността по чл.6, което от двете събития настъпи по-рано.

(2) Сроковете за изпълнение на конкретните заявки на възложителя са детайлно посочени в Приложение № 2 – Техническо предложение.

**Чл. 5. (1)** За резервациите на поръчаните от възложителя билети автоматично се изпраща електронен билет от сървъра на резервационната система на посочен от възложителя електронен адрес. На посоченият електронен адрес се изпращат и ваучерите за хотелско настаняване.

(2) При поискване от възложителя или при невъзможност за изпращане на електронен билет или на ваучера за хотелско настаняване, поръчаните билети/ваучери за хотелско настаняване се предоставят, на място, в сградата на Комисия за защита на конкуренцията на адрес: гр.София, бул. „Витоша“ № 18, без заплащане на допълнително възнаграждение от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(3) В случай на заявка за осигуряване на медицинска застраховка по чл.1, ал.2, застрахователната полица се предоставя на електронния адрес на възложителя или при условията съгласно ал.2.

(4) В случаите по ал.2 и ал.3 се подписва приемо-предавателен протокол за предадените билети/ваучери за хотелско настаняване/застраховки.

### III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.

**Чл. 6.** Максималната стойност на договора е 450 000 лв. (четиристотин и петдесет хиляди) лева без ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“).

**Чл.7 (1)** Цената на доставените самолетни билети се формира на база най-ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на резервацията от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за съответната заявка, такса обслужване, дължими летищни такси, такси сигурност и други такси, установени от местното законодателство.

(2) Максималните нетни тарифи на самолетните билети по приложения от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ двупосочни дестинации, без: такса обслужване, дължими летищни такси, такси за сигурност и други такси и данъци, както и такива, установени от местното законодателство, са съгласно Ценовото предложение - Приложение № 3 към настоящия договор.

(3) Таксата за осигуряване на самолетен билет (такса обслужване) за двупосочно пътуване в икономична/бизнес класа, валидна за венчки полети е 0,01 (нула лева и една стотинка) лева без ДДС.

(4) Цените на билетите се определят в лева за икономична/бизнес класа към момента на резервацията от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за съответната заявка.

(5) Изпълнителят е длъжен при определяне на цената да прилага всички валидни към датата на пътуването отстъпки на авиокомпаниите (седмичен престой, уикенд правило, сезонни отстъпки, минимален престой и други промоции), бонусни програми, както и преференциални условия, които авиокомпаниите предлагат въз основа на сключени споразумения.

(6) Цените на хотелските резервации се определят на база процент отстъпка за хотелско настаняване от „цена рецепция“ към момента на резервацията, валидна за всички хотелски резервации, извършени в изпълнение на настоящата поръчка и съгласно Приложение № 2 към настоящия договор.

(7) Цените на хотелските резервации се оферират и заплащат в лева, по курса на БНБ в деня на резервацията.

(8) Цените включват всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разноси, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(9) Максималните нетни тарифи и таксата обслужване по Приложение 3, както и процента отстъпка по Приложение 2 са фиксирани/крайни за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна освен в съответствие с разпоредбите на ЗОП.

**Чл. 8.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ вознаграждение за Услугите по този Договор, в срок до 7 работни дни, след представяне на документите, съгласно чл.9.

**Чл. 9. (1)** Всяко плащане по този Договор се извършва въз основа на следните документи:

1. фактура за стойността на такса обслужване и протокол за стойността на самолетния билет;

2. копие/отрязък от агентския купон;

1111 / / / / / / / /

3. разпечатка на направената и потвърдена резервация с калкулация на цената на билета, включваща и всички дължими такси;
4. копие на BSP report за билета;
5. фактура за стойността на хотелското настаняване (когато е приложимо) и ваучер;
6. фактура за стойността на направената застраховка (когато е приложимо) и застрахователна полица;
7. присмо-предавателен протокол в случаите по чл.5, ал.4.

(2) В протокола за стойността на самолетния билет се посочва стойността на билета (вкл. нетната му тарифа), легищните такси, такси сигурност и други такси, установени в съответното законодателство, а във фактурата – стойността на такса обслужване.

(3) Анулирането на билети и връщане на суми по напълно или частично неизползвани такива, се извършва съгласно правилата на IATA, освен ако със съответната авиокомпания не е договорено специално изключение. В този случай, при всяка заявка за резервация ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ информира писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за пределните срокове за корекции (замяна на билети, промяна в датата на пътуване и др.) без настъпване на неблагоприятни за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ последици. Сумите се възстановяват на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок от 24 (двадесет и четири) часа след като съответната компания потвърди техния размер.

**Чл. 10. (1)** Всички плащания по този Договор се извършват в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

**ЦЕНТРАЛНА КООПЕРАТИВНА БАНКА АД**

**IBAN: BG96 CECB 9790 10G9 6122 00**

**BIC: CECB BGSF**

(2) Изпълнителят е длъжен да уведомява писмено Възложителя за всички последващи промени по ал. 1 в срок от три дни, считано от момента на промяната. В случай че Изпълнителят не уведоми Възложителя в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

#### **IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

**Чл. 11.** При подписването на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 3[три] % от Стойността на Договора без ДДС, а именно 13 500,00 лева („Гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване на изпълнението на [задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по] Договора.

**Чл. 12. (1)** В случай на изменение на Договора, извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора, в срок до седем дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора включват предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 13 от Договора.

**Чл. 13. (1)** Гаранцията за изпълнение на настоящия договор се представя под формата на застраховка. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора [плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора].

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, [както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, [при наличието на основание за това,] са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл. 14. (1)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до тридесет дни след прекратяването на Договора в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

**Чл. 15.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

**Чл. 16.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи Гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност;
2. за срока на договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да е член или акредитиран агент на IATA и да има валидна оторизация за работа в системата BSP.

**Чл. 17.** Във всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание.

Задържането на Гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

**Чл. 18.** Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до пет дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като предостави документ за изменение на първоначалната застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 11 от Договора.

**Чл. 19.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по Гаранцията за изпълнение са престояли при него законосъобразно.

## **V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

**Чл. 20.** Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

### **Чл. 21. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:**

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията на договора;
2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора;

### **Чл. 22. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има следните общи задължения:**

1. да предостави/предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията, при спазване на конкретните изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по всяка отделна заявка;
2. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работата, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;
3. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 42 от Договора;
5. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители;

### **(2) Във връзка с осигуряване на самолетни билети, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да:**

1. предлага, при всяка конкретна заявка за осигуряване на самолетен билет, най-ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите, към момента на резервацията от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в отговор на получена заявка;
2. предлага нетни тарифи по т.1, които не могат да надвишават предложените максимални нетни тарифи на самолетни билети съгласно ценовото предложение (Приложение № 3 към настоящия договор).

3. предлага, за дестинации, непосочени в таблицата с дестинациите по Приложение № 3, при всяка конкретна заявка за осигуряване на самолетен билет, най - ниските на пазара

нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на резервацията за съответната заявка.

4. предлага маршрути, които са с най-подходящи връзки за съответните дестинации и осигурява директни полети или такива с минимален брой прекачвания, до съответната дестинация и съобразени с условията на всяка получена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ заявка (вкл. часови диапазон и др.);

5. информира писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за бонусните програми на авиокомпаниите и уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ регулярно през срока на договора за други бонуси на авиокомпаниите и/или предлагани от тях промоционални цени на билети;

6. осигурява възможност за приемане на заявки всеки работен ден от 8:00 до 18:30 часа, както и в извън работно време, вкл. почивни и празнични дни и обслужва приоритетно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

7. изпраща копие от BSP report за закупените от Комисия за защита на конкуренцията самолетни билети, като първичен документ за отчетност;

8. при констатираните отклонения и недостатъци да отстранява същите за негова сметка;

9. да не предлага варианти за пътуване и оферти, включващи полети на нискотарифни авиокомпаниии, както и на авиокомпаниии, на които е забранено да летят в европейското въздушно пространство, поради недостатъчно ниво на сигурност;

10. към момента на издаване на самолетен билет, да провери и предложи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при възникнала възможност, билетът да бъде закупен на по-изгодната за него цена.

11. да извършва промяна или анулиране на издадени самолетни билети по искане на възложителя, съгласно правилата на приложената тарифа или договорени специални изключения за изпълнителя с авиокомпаниите (ако има такива), като предварително писмено е информирал ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички обстоятелства около промените или анулирането – в това число пределни срокове за корекции без настъпване или с минимални неблагоприятни последици за възложителя;

12. при настъпване на извънредни събития, да уведомява своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и да съдейства за възстановяването на стойността на превоза или за безплатна промяна на маршрута чрез съгласуване с авиокомпанията, чийто полет е осуетен;

13. уведомява Възложителя, когато авиокомпаниите предлагат безплатен хотел или други безплатни услуги при продължителен престой при два свързани полета;

14. писмено да уведомява Възложителя за приложимите тарифи за превоз на свръх багаж;

15. при заявка, да осигурява онлайн чекиране;

16. отбелязва в резервацията при конкретната заявка предпочитаното от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ място и да направи възможното за получаване на съответното потвърждение за това;

17. съхранява всички документи във връзка с изпълнението на договора след приключване на изпълнението съгласно законно установените срокове;

(3) В случаите по ал.2, т.1 и т.3, най-ниските нетни тарифи се доказват от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при подаване на офертата чрез представяне на документи и/или подробна информация от авиокомпаниите, предлагащи самолетни билети за заявените дестинации.

(3) В случаите по ал.1, т.5, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ води, следи и актуализира файлове с натрупващите се бонуси и писмено уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за предстоящо издаване на безплатен билет.

(4) В случаите по ал.1, т.8, в срок до 24 (двадесет и четири) часа ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заменя нередовните билети с такива, отговарящи на условията по договора, освен в случаите, когато е отпаднал интересът на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ от изпълнението.

**Чл. 23 (1)** Във връзка с осигуряване на хотелско настаняване, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да:

1. осигурява хотелски резервации за настаняване в хотели в страната и чужбина, при заявка от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като предоставя отговор до 60 /шестдесет/ минути след подаване на заявката, с минимум 3 /три/ варианта за настаняване, с посочени хотел, цена и съответните условия на хотелското настаняване.

2. осигурява при необходимост хотелски резервации, съобразени с размера на квартирните пари по Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

3. уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ своевременно и да съдейства за възстановяване на стойността или за безплатна промяна при идентични условия, в случай на извънредни обстоятелства, непозволяващи осъществяването на съответния престой/нощувка;

4. предоставя информация за най-икономичния и удобен вариант за придвижване от летището до хотела, в който е направена резервацията, респективно до мястото на събитието, с вътрешен транспорт, както и за условията на резервацията;

5. при наличие на проблем с направената резервация в хотела, незабавно да осигурява настаняване в друг равностоен хотел, отговарящ на изискванията на Възложителя.

(2) В случаите по ал.1, т.1, вариантите на хотел следва да включват хотелите, препоръчани от организаторите на международните събития (при наличие на такива) или да бъдат на удобно разстояние от мястото на проявата.

(3) При неосъществено настаняване /след направена резервация/издаден ваучер или др./, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да съдейства на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и да направи възможното за освобождаване от санкции на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, а ако е невъзможно – за тяхното намаляване.

**Чл. 24.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури, при поискване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, медицински застраховки на пътуващите, предвидени в Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина, за времето на пътуването и престоя, съобразени с изискванията за всяка държава застрахователни покрития с включен асистанс.

**Чл.25.** (1) Изпълнителят определя в 3-дневен срок от подписване на договора служители, които са упълномощени да извършват дейностите по договора, да приемат и подписват съответните документи, които ще отговорят за изпълнението на поръчката и ще поддържат пряка и постоянна връзка с Възложителя.

(2) Изпълнителят посочва информацията по ал.1 в писмено уведомление до Възложителя.

**Чл.26 (1)** За срока на договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да е член или акредитиран агент на IATA и да има валидна оторизация за работа в системата BSP.

(2) За срока на договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да има представителство на територията на гр. София. Към момента на сключването на договора представителството на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е на адрес: Офис „Корпоративни клиенти“ гр. София 1540, бул. „Брюксел“

**Чл. 27. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:**

1. да изисква и да получава Услугите в уговорените срокове, количество и качество и съобразно предвиденото в конкретната заявка;

2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението, като изисква предоставяне на справка за извършените разходи за предоставяните по договора услуги, както и копия от други разплащателни документи и приложенията към тях за извършените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ плащания по заявените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ самолетни билети и хотелски резервации към съответната авиокомпания или доставчик;

3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него предложения за самолетни билети, резервации за хотел и медицински услуги;

4. да откаже да приеме и да плати вознаграждение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, когато последният се е отклонил от заявката и/или уговореното, докато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни своите задължения съгласно договора.

(2) В случаите по ал.1, т.4, за установяване на отклоненията и недостатъците се съставя констативен протокол, подписан от упълномощените лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) В случай на отказ за подписване на протокола по ал.2 от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, протоколът се подписва от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и двама свидетели и се счита за редовно съставен.

**Чл. 28. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:**

1. да приеме изпълнението на Услугите по конкретната заявка, когато отговаря на уговореното и на предвиденото в заявката, по реда и при условията на този Договор;

2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;

3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

4. да пази Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 46 от Договора;

5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;

6. да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение, съгласно клаузите на Договора;

7. да определи в 3-дневен срок от подписване на договора служители, които са упълномощени да извършват дейностите по договора, да приемат и подписват съответните документи, които ще отговарят за изпълнението на поръчката и ще поддържат пряка и

постоянна връзка с ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва тази информация в писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## **VI. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

**Чл. 29.** Предаването на изпълнението на Услугите по всяка конкретна заявка се извършва по електронен път или с подписване на протокол, както е предвидено в Договора.

**Чл. 30.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното и предвиденото в съответната заявка;

2. когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци, да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

3. да откаже да приеме изпълнението в случай, че констатирани недостатъци са от такова естество, че не могат да бъдат отстранени в рамките на срока, приложим по конкретната заявка, както и ако резултатът от изпълнението става безполезен за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

## **VII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ**

**Чл. 31.** При просрочване изпълнението на задълженията по конкретната заявка или този Договор или съответно на дължимите плащания, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на два процента от стойността на самолетния билет и/или хотелската резервация.

**Чл. 32.** При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна заявка или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено съответната дейност/задача, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

**Чл. 33.** При прекратяване на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на един процент от Стойността на Договора.

**Чл. 34.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

**Чл. 35.** Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

## VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 36.** (1) Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора или с достигане на максимално допустимата Стойност на Договора;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до седем дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРКЛТДС.

(2) Договорът може да бъде прекратен:

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;
2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на всяка от Страните.

**Чл. 37.** (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора едностранно, без предизвестие от същия с уведомление, ако Изпълнителят е декларирал неверни данни в декларацията по чл.6, ал.2 от Закона за мерките срещу изпирането на пари.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора, едностранно, без предизвестие, когато на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде преустановена регистрацията по Закона за туризма, или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ преустанови членството си в IATA или няма оторизация за работа със системата BSP.

**Чл. 38.** Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримемство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:
  - а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
  - б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и
  - в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

**Чл. 39.** При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги.

## **IX. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

### Дефинирани понятия и тълкуване

**Чл. 40. (1)** Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

**(2)** При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора

### Спазване на приложими норми

**Чл. 41.** При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

### Конфиденциалност

**Чл. 42. (1)** Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). „Конфиденциална информация“ означава всички данни като например, но не само маршрута на пътуване, настаняването в избран хотел, финансови условия, търговска документация, и всякаква друга информация, предоставена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка изпълнение на поръчката, както и информация, до която ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има достъп или такава, която му е станала известна по друг начин, или която е създадена като резултат от или във връзка с изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по реализиране предмета на договора, маршрута на пътуване и настаняването в избран хотел при изпълнение. [Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.]

**(2)** С изключение на случаите, посочени в ал.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до [ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/съответната Страна], всички [негови/нейни] поделения, контролирани от [него/нея] фирми и организации, всички [негови/нейни] служители и наети от [него/нея] физически или юридически лица, като [ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ/съответната Страна] отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

#### Публични изявления

**Чл. 43.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

#### Прехвърляне на права и задължения

**Чл. 44.** Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора [и по договорите за подизпълнение] могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

#### Изменения

**Чл. 45.** Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

#### Непреодолима сила

**Чл. 46. (1)** Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

(2) За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон. Страните се съгласяват, че за непреодолима сила ще се считат и изменения в приложимото право, касаещи дейността на която и да е от тях, и възпрепятстващи изпълнението или водещи до невъзможност за изпълнение на поетите с Договора задължения.

(3) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

(5) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;

2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или

3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

(6) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

#### Нищожност на отделни клаузи

**Чл. 47.** В случай на противоречие между каквито и да било уговорки между Страните и действащи нормативни актове, приложими към предмета на Договора, такива уговорки се считат за невалидни и се заместват от съответните разпоредби на нормативния акт, без това да влече нищожност на Договора и на останалите уговорки между Страните. Нищожността на някоя клауза от Договора не води до нищожност на друга клауза или на Договора като цяло.

#### Уведомления

**Чл. 48. (1)** Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор данните за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, 1000; бул. "Витоша" № 18

Тел.: + 359 2 9356 117, + 359 2 9356 139

Факс: + 359 2 9807 315  
e-mail: [kpetrova@cpc.bg](mailto:kpetrova@cpc.bg) , [vvelichkov@cpc.bg](mailto:vvelichkov@cpc.bg)

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София; 1540; район Слатина; бул. „Брюксел“ № 1  
Тел.: 02 40 20 440; Факс: 02/9840 226  
e-mail: [corporate@air.bg](mailto:corporate@air.bg)  
Лице за контакт: Мартина Найденова  
Тел.: 02 402 0440  
Моб. телефон: 0888 88 38 05  
e-mail: [corporate@air.bg](mailto:corporate@air.bg)

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до три дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до три дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Език

**Чл. 49. (1)** Този Договор се сключва на български език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на Договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ [или негови представители или служители], са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

**Чл. 50.** Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

**Чл. 51.** Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Екземпляри

**Чл. 52.** Този Договор се състои от 16 страници и е изготвен и подписан в 3 (три броя) еднообразни екземпляра – два за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и един за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложения:

**Чл. 53.** Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;

Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

КОМИСИЯ ЗА ЗАЩИТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Председател на КЗК:

/Юлия Ченкова/



ИЗПЪЛНИТЕЛ:

ДЗЗД „БЪЛГАРИЯ ЕРИ ПОСОКА“

Управител:

/Светлана Фурнаджиева/

Управител:

г. София  
бул. Брюксел 1  
ДЗЗД  
Красимир Златаров

Главен счетоводител:

/Кристина Станчева/

## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

### ЗА

**Изпълнение на обществена поръчка с предмет: Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници, хотелски резервации и медицински застраховки на пътуващите при служебни пътувания в страната и чужбина за нуждите на КЗК.**

#### **1. Техническа спецификация и изисквания за изпълнение на услугата:**

При изпълнението на обществената поръчка избраният изпълнител следва:

**1.1.** Да осигури възможност за приемане на заявки по имейл или по телефон, посочени от Възложителя от 8:00 до 18:30 часа, както и в извън работно време, включително в почивни и празнични дни.

**1.2.** При заявка за резервация на самолетни билети, да предостави отговор на възложителя, по електронен път на e-mail адрес, в рамките до 1 (един) час.

Срокът на валидност на предложените условия и цени на самолетни билети, след направената заявка, не може да бъде по-кратък от 24 /двадесет и четири/ часа.

**1.3.** Да предлага маршрути, които са с най-подходящи връзки за съответните дестинации. Да осигури възможност за използването на директни полети или такива с минимален брой прекачвания, до съответната дестинация и съобразени с условията на всяка получена от възложителя заявка (вкл. часови диапазон, пристигане и отпътуване в/от крайния пункт и др.).

**1.4.** Да изпраща копие от BSP report за закупените от КЗК самолетни билети, като първичен документ за отчетност.

**1.5.** При сключване на договора да информира писмено възложителя за бонусните програми на авиокомпаниите. През срока на договора изпълнителят регулярно уведомява възложителя за други бонуси на авиокомпаниите и/или предлагани от тях промоционални цени на билети. Изпълнителят е длъжен да води, следи и актуализира файлове с натрупващите се бонуси и писмено да уведомява възложителя за предстоящо издаване на безплатен билет.

**1.6.** Изпълнителят няма право да предлага варианти за пътуване и оферти, включващи полети на нискотарифни авиокомпаниии, както и на авиокомпаниии, на които е забранено да летят в европейското въздушно пространство, поради недостатъчно ниво на сигурност.

**1.7.** При заявка от Възложителя за осигуряване на хотелски резервации за настаняване в хотели в страната и чужбина, Изпълнителят представя чрез електронната поща отговор до 60 /шестдесет/ минути след подаване на заявката, като следва да предостави минимум 3 /три/ варианта за настаняване, с посочване на хотела, цената и съответните условия на хотелското настаняване. Предложенията за всяка конкретна заявка трябва да бъдат съобразени с поставените от Възложителя условия за пристигане и отпътуване в/от съответното място.

**1.8.** Срокът на валидност на предложените условия и цени на хотелски резервации, след направената заявка, не може да бъде по-кратък от 3 /три/ дни.

**1.9.** Изпълнителят трябва да осигури хотелско настаняване, съобразено с размера на квартирните пари, определени в Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина. Вариантите на хотел следва да включват хотелите, препоръчани от организаторите на международните събития (при наличие на такива) или да бъдат на удобно разстояние от мястото на проявата.

**1.10.** В случай на извънредни обстоятелства, непозволяващи осъществяването на

съответния престой/нощувка, да уведомява възложителя своевременно и да съдейства за възстановяване на стойността или за безплатна промяна при идентични условия. При неосъществено настаняване /след направена резервация/издаден ваучер или др./, изпълнителят е длъжен да съдейства на възложителя и да направи възможното за освобождаване от санкции на възложителя, а ако е невъзможно – за тяхното намаляване.

**1.11.** Да предоставя информация за най-икономичния и удобен вариант за придвижване от летището до хотела, в който е направена резервацията, респективно до мястото на събитието, с вътрешен транспорт, както и за условията на резервацията.

**1.12.** При наличие на проблем с направената резервация в хотела, изпълнителят незабавно осигурява настаняване в друг равностоен хотел, отговарящ на изискванията на възложителя.

**1.13.** Изпълнителят трябва да има възможност да осигури, при поискване от възложителя, медицински застраховки на пътуващите, предвидена в Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина, за времето на пътуването и престоя, съобразени с изискваните за всяка държава застрахователни покрития с включен асистанс.

**1.14.** При поискване от възложителя да осигурява трансфер от летището до мястото за настаняване и в обратна посока.

## **2. Дестинации**

**2.1.** За целите на формиране на ценовите параметри на услугата е посочването на дестинациите в таблицата по-долу. Възложителят не се ангажира със закупуването на билети по всички от изброените дестинации, нито се ограничава да купува билети само в рамките на изброените дестинации.

<b>Дестинации</b>
София – Брюксел - София
София – Париж - София
София – Москва - София
София – Амстердам - София
София – Виена - София

**2.2.** Изпълнителят трябва да има възможност и готовност за покриване на всички заявени от възложителя дестинации на територията на целия свят.

**2.3.** При изпълнение на договора се осигурява възможност за използването на директни полети или такива с минимален брой прекачвания, до съответната дестинация и съобразени с условията на всяка получена от възложителя заявка (вкл. часови диапазон, пристигане и отпътуване в/от крайния пункт и др.).

**2.4.** За дестинации, непосочени в таблица по т.2.1, изпълнителят е задължен да предлага при всяка конкретна заявка най-ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на резервацията.

Дата: 20.06.2017г.

Изготвил: ...

/Владимир Величков – гл. експерт дирекция "Административна"/

**\* ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА**

**за изпълнение на обществена поръчка с предмет**

*„Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници, хотелски резервации и медицински застраховки на пътуващите при служебни пътувания в страната и чужбина за нуждите на Комисия за защита на конкуренцията.“*

**ОТ:** „БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА“ ДЗЗД (наименование на участника) със седалище и адрес на управление: гр. София, район „Слатина“, бул. „Брюксел“ № 1, ЕИК **БУЛСТАТ** 177135378.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

След като се запознахме с документацията за участие в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: *„Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж и хотелски резервации при служебни пътувания в страната и в чужбина за нуждите на Комисия за защита на конкуренцията“*, подписаните, представляващи и управляващи, Светлана Георгиева Фурнаджиева и Красимир Стефанов Златаров заявяваме следното:

Желаем да участваме в откритата процедура като предлагаме изпълнение на обществената поръчка съгласно условията на документацията и настоящото предложение.

1. Предлагаме да осигуряваме самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж при служебните пътувания в страната и чужбина и хотелско настаняване на служителите на Комисия за защита на конкуренцията, по заявени дестинации на територията на целия свят, при следните условия:

1.1. Ще осигурим възможност за приемане на заявки от 8:00 до 18:30 часа, както и в извън работно време, включително в почивни и празнични дни.

1.2. При заявка за резервация на самолетни билети да предоставим отговор на възложителя по електронен път на e-mail адрес, в рамките до 1 (един) час.

1.3. Срокът на валидност на предложените условия и цени на самолетни билети, няма да бъде по-кратък от 24 часа.

1.4. Ще предлагаме маршрути, които са с най-подходящи връзки за съответните дестинации. Ще осигурим възможност за използването на директни полети или такива с минимален брой прекачвания, до съответната дестинация и съобразени с условията на всяка получена от възложителя заявка (вкл. часови диапазон и др.).

1.5. При заявка от Възложителя за осигуряване на хотелски резервации за

*Полина Влахова  
АТЛАС Травелс ЕООД*

настаняване в хотели в страната и чужбина, ще предоставяме отговор, по електронна поща, до 60 /шестдесет/ минути след подаване на заявката, като ще предоставяме минимум 3 /три/ варианта за настаняване, с посочени хотел, цена и съответните условия на хотелското настаняване. Предложенията за всяка конкретна заявка трябва да бъдат съобразени с поставените от Възложителя условия за пристигане и отпътуване в/от съответното място.

1.6. Срокът на валидност на предложените условия и цени на хотелски резервации, след направената заявка, няма да бъде по-кратък от 3 /три/ дни.

1.7. Ще осигурим хотелско настаняване, съобразено с размера на квартирните пари, определени в Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина. Вариантите на хотел следва да включват хотелите, препоръчани от организаторите на международните събития (при наличие на такива) или да бъдат на удобно разстояние от мястото на проявата.

1.8. В случай на извънредни обстоятелства, непозволяващи осъществяването на съответния престой/нощувка, ще уведомяваме възложителя своевременно и ще съдействаме за възстановяване на стойността или за безплатна промяна при идентични условия. При неосъществено настаняване /след направена резервация/издаден ваучер или др./, се задължаваме да съдействаме на възложителя и да направим възможното за освобождаване от санкции на възложителя, а ако е невъзможно – за тяхното намаляване.

1.9. Ще предоставяме информация за най-икономичния и удобен вариант за придвижване от летището до хотела, в който е направена резервацията, респективно до мястото на събитието, с вътрешен транспорт, както и за условията на резервацията.

1.10. При наличие на проблем с направената резервация в хотела, незабавно ще осигурим настаняване в друг равностоен хотел, отговарящ на изискванията на възложителя.

1.11. Имаме възможност да осигурим, при поискване от възложителя, медицински застраховки на пътуващите, предвидена в Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина, за времето на пътуването и престоя, съобразени с изискваните за всяка държава застрахователни покрития с включен асистанс.

1.12. Ще изпращаме копие от BSP report за закупените от Комисия за защита на конкуренцията самолетни билети, като първичен документ за отчетност.

1.13. При сключване на договора ще информираме писмено възложителя за бонусните програми на авиокомпаниите. В случай, че бъдем избрани за изпълнител през срока на договора регулярно ще уведомяваме възложителя за други бонуси на авиокомпаниите и/или предлагани от тях промоционални цени на билети. Ще водим, следим и актуализираме файлове с натрупващите се бонуси и писмено ще уведомяваме възложителя за предстоящо издаване на безплатен билет.

1.14. Няма да предлагам варианти за пътуване и оферти включващи полети на авиокомпаниите, на които е забранено да летят в европейското въздушно пространство, поради недостатъчно ниво на сигурност.

2. С оглед успешното изпълнение на услугата, предмет на поръчката, заявяме, че:

2.1. Член сме на IATA („България Ер“ АД); „Посока Ком“ ООД е акредитиран агент на IATA (*посочва се съответното обстоятелство*) за продажба на самолетни билети, за което към настоящото предложение прилагам доказателства (*представят се заверени от участника копия на сертификати и др. документи*).

2.2. Имаме валидна оторизация за работа в системата Billing Settlement Plan (BSP), за което прилагам необходимите доказателства (*представят се заверени от участника копия на съответните документи, удостоверяващи обстоятелството*).

2.3. Работим с резервационна система **„Амадеус“** („Амадеус“, „Галилео“, „Уърлдспан“, „Сейбър“ или с друга система за резервация и продажба на самолетни билети - *посочва се системата*), за което представям доказателства за работа с посочената система за резервация и продажба на самолетни билети (*напр. заверени от участника копия на договори, удостоверения или др.*);

2.4. Имам представителство на територията на гр. София, находящо се на адрес:  
“ПОСОКА КОМ” ООД разполага със следните представителства на територията на гр. София:

**1. гр. София, ул. „Сердика” № 12**

e-mail: serdika@posoka.com

телефон: 02 8158103

факс: 02/8158393

**2. гр. София, бул. „Александър Стамболийски” № 27А**

e-mail: center@posoka.com

телефон: 0889 048971

факс: 02/8158393

**3. гр. София, ул. „Гургулят“ № 18А**

e-mail: office@posoka.com

телефон: 02 8158101

факс: 02/8158393

„България Ер“ АД разполага със следните представителства на територията на гр. София:

**1. гр. София, ул. „Иван Вазов“ № 2**

e-mail: tickets1@air.bg

телефон: 02/4020 393

факс: 02/9840 226

## **2. Офис „Корпоративни клиенти“**

**гр. София 1540, бул. „Брюксел“ № 1**

e-mail: corporate@air.bg

телефон: 02/4020440, мобилен 0888883805

факс: 02/9840 226

2.5.Задължаваме се да предприемаме всички необходимите действия за целия срок на договора, за да:

- останем член на IATA;
- имаме валидна оторизация за работа в системата Billing Settlement Plan (BSP);
- работим с резервационната система, посочена по-горе в т. 2.3 от настоящото предложение;
- имаме представителство на територията на гр. София.

3.Срокът за изпълнение е 36 (тридесет и шест) месеца, считано от датата на сключване на договор за възлагане на поръчката.

4. Предлагаме процент отстъпка за хотелско настаняване от „цена рецепция“ към момента на резервацията, валидна за всички хотелски резервации извършени в изпълнение на настоящата поръчка в размер на 10 %.

5. За резервациите на поръчаните от възложителя билети ще се изпраща електронен билет от сървъра на резервационната система на посочен от възложителя електронен адрес.

При необходимост, поискване от страна на възложителя или невъзможност за изпращане на електронен билет, поръчаните билети ще се доставят на място в сградата на Комисия за защита на конкуренцията на адрес: гр.София, бул.“Витоша“ № 18. Доставка е за наша сметка.

6.\*\*Декларираме, че при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.

6. В случай че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка, се задължаваме да представим при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите съгласно изискванията на чл. 112, ал. 1 ЗОП.

Няма да предлагаме варианти за пътуване и оферти включващи полети на нискотарифни авиокомпани.

### **ПРИЛОЖЕНИЯ:**

- 1.Удостоверение, изх. № 013/10.04.2017г., издадено от IATA, удостоверяващо, че „България Ер“ АД е член на IATA и участва в системата BSP България, на английски език и в превод на български език (общо 8 стр.) – заверено копие;
2. Сертификат за акредитация за 2017 г., издаден от IATA за „Посока Ком“ ООД, на английски език и в превод на български език (общо 3 стр.) – заверено копие;
- 3.Извлечение от BSP линк за „ПОСОКА КОМ“ ООД, на английски език и в превод на български език (общо 5 стр.) ✕ заверено копие;

4. Абонаментен договор № 307/2015г. и Приложение I към договора, сключен между „Амадеус България“ ООД и „Посока Ком“ ООД (общо 2 стр.) – заверено копие;
5. Удостоверение, издадено от Амадеус, от което е видно, че „България Ер“ АД използва системата Амадеус от 2008г., на английски език и в превод на български език (общо 2 стр.) - заверено копие;
6. Изменение № 2 към допълнение към договор за глобална дистрибуция за цялостно съдържание и паритет на канал № 047-D-3193/26.08.2015г., сключено между Амадеус Ай Ти Груп С.А. и „България Ер“ АД, на английски език и в превод на български език (общо 9 стр.) - заверено копие.

*(Прилагат се документите, удостоверяващи заявените обстоятелства по т. 2. По преценка участникът може да прилага и други документи. Всички приложени документи се описват поотделно).*

09.10.2017г. Светлана Георгиева Фурнаджиева, управител, подпис и печат:

България Ер и Посока ДЗЗД  
гр. София - 1540  
бул. Брюксел 1

09.10.2017г. Красимир Стефанов Златаров, управител, подпис и печат:

\*Участникът има право по своя преценка да допълва техническото си предложение извън определеното с образеца минимално задължително съдържание.

\*\*Участниците могат да получат необходимата информация за задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд, които са в сила в Република България и относими към предмета на поръчката, както следва:

Относно задълженията, свързани с данъци и осигуровки: Национална агенция по приходите: Информационен телефон на НАП - 0700 18 700; интернет адрес: [www.nap.bg](http://www.nap.bg)

Относно задълженията, свързани с опазване на околната среда: Министерство на околната среда и водите: 1000 София, ул. "Уилям Гладстон" № 67, Телефон: 02/ 940 6000, интернет адрес: <http://www5.moew.government.bg>

Относно задълженията, свързани със закрила на заетостта и условията на труд: Министерство на труда и социалната политика, София 1051, ул. Триадица № 2, Телефон: 02/ 8119 443, интернет адрес: <http://www.mlsp.government.bg>. Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“: София 1000, бул. „Дондуков“ № 3, телефон: 0700 17 670; e-mail: [www.gli.government.bg](http://www.gli.government.bg)



МЕЖДУНАРОДНА АСОЦИАЦИЯ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ  
СЕРТИФИКАТ ЗА АКРЕДИТАЦИЯ

Предоставен на

09-2 1102 0

**„ПОСОКА.КОМ“ ООД**  
**СОФИЯ, БЪЛГАРИЯ**

2017 г.

С настоящето се удостоверява, че горепосоченият Агент покрива професионалните стандарти на

**Международната асоциация за въздушен транспорт**

за рекламиране и продажби на международен въздушен превоз на пътници.

Александър Попович (Alexander Popovich)

Старши Вицепрезидент, FDS

ALEXANDER STAMBOLSKI BLVD., FLOOR 1, APT. 1, 1303 SOFIA, BULGARIA  
TEL./FAX: (++359-2) 981 05 25 MOBILE: (++359-88) 8615 844, E-MAIL: JEZABEL@DIR.BG

Александра Моралес (Alexandra Morales)

Регионален Директор Европа, FDS



Върно с оригинала





# CERTIFICATE OF ACCREDITATION

Presented to

**09-2 1102 0**

**POSOKA.COM**

**SOFIA, BULGARIA**

This is to certify that the above Agent has met the professional standards of the

**International Air Transport Association**

to promote and sell international air passenger transportation.

*Взято с*  
*България Ер и Посока АЗСА*  
*Гр. София 1540*  
*бул. Брюксел 1*  
*Оригинална:*

**Alexander Popovich**  
Senior Vice President, FDS

**Alexandra Morales**  
Regional Director Europe, FDS

ПРЕВОДАЧЕСКА АГЕНЦИЯ  
**КОНФИДЕНТ**

София 1000, ул. 6<sup>та</sup> септември № 4, етаж 5; тел.: 02 / 980 93 17, факс: 02 / 980 76 93  
1000 Sofia, Bulgaria, 4 6<sup>th</sup> Septemvri St., floor 5; tel.: +359 2 / 980 93 17; fax: +359 2 / 980 76 93  
E-mail: office@confident-bg.com ; www.confident-bg.com



Превод от английски език

Лого на **IATA**

Правогълен печат:

**IATA Румъния**

Вх./Изх. № 013

Дата: 10 Месец; април Година: 2017

### УДОСТОВЕРЕНИЕ

С настоящото се удостоверява, че „България Ер“ АД е член на IATA (Международна асоциация за въздушен транспорт) съгласно договор от 20 ноември 2008 г.

С настоящото също така потвърждаваме, че „България Ер“ АД участва в системата BSP България (Billing and Settlement Plan) и е упълномощена с всички права да работи с централизираната система за плащания от м. декември 2002 г. BSP е програма за уреждане на плащания, чрез която се събират сумите от туристическите агенции за билетите, издадени от името на членуващите авиолинии, и парите се превеждат на съответните авиолинии.

Към днешна дата „България Ер“ АД има право да издава билети за 67 авиолинии, изброени поименно в Приложение I, което е неразделна част от настоящото удостоверение.

Анка АПАХИДЕАН

Регионален мениджър за Източна Европа

България, Чешка Република, Унгария, Молдова, Полша, Румъния, Словакия

Подпис: (не се чете)

Печат на Международна асоциация за въздушен транспорт **IATA** Източна Европа

Международна асоциация за въздушен транспорт  
Америка Хаус, Търговска галерия  
бул. „Николае Титулеску“ № 4-8, ет. 1  
011141 Букурещ, Румъния  
Тел. + 40 (21) 310 IATA (4282)  
Факс + 40 (21) 310 4283

Възрн

с

орич

България Ер и Посока АЗЗД  
гр. София - 1540  
бул. Брюксел 1

ДРУГОТО ИЗМЕРЕНИЕ ...



ANOTHER DIMENSION

1

Приложение 1

№	Код на авиолинията	
1.	AA	АМЕРИКАН ЕЪРЛАЙНС
2.	AB	ЕР БЕРЛИН
3.	AF	ЕР ФРАНС
4.	AR	АЕРОЛИНЕАС АРЖЕНТИНАС
5.	AU	ФИНЕЪР
6.	AZ	АЛИТАЛИЯ К.А.И. С.П.А.
7.	A9	ДЖОРДЖИАН ЕЪРУЕЙС
8.	BA	БРИТИШ ЕЪРУЕЙС
9.	BE	ФЛАЙБИ
10.	BR	ЕВА ЕЪР
11.	B3	БУТАН ЕЪРЛАЙНС
12.	CU	КУБАНА ДЕ АВИАСИОН
13.	CZ	ЧАЙНА САУТЪРН ЕЪРЛАЙНС
14.	DL	ДЕЛТА ЕЪРЛАЙНС
15.	EK	ЕМИРЕЙТС
16.	ET	ЕТИОПИАН ЕЪРЛАЙНС
17.	EY	ЕТИХАД ЕЪРУЕЙЗ
18.	FI	АЙСЛАНДЕЪР
19.	FV	РОССИЯ ЕЪРЛАЙНС
20.	GA	ГАРУДА ИНДОНЕЗИЯ
21.	GF	ГЪЛФ ЕР
22.	HR	ХАН ЕЪР
23.	IB	ИБЕРИЯ
24.	JJ	ТАМ ЛИНАС АЕРЕАС
25.	JP	АДРИА ЕЪРУЕЙЗ
26.	JU	ЕР СЪРБИЯ
27.	KC	ЕР АСТАНА
28.	KE	КОРИЪН ЕЪР

Върно

България Ер и Посока Д33Д  
 гр. София - 1349 чл.а  
 рюксе

29.	KL	КЛИМ РОЯЛ ДЪЧ ЕЪРЛАЙНС
30.	KU	КУВЕЙТ ЕЪРУЕЙС
31.	LG	ЛЮКСЕЪР
32.	LI	ЛУФТХАНЗА
33.	LO	ЛОТ - ПОЛСКИ АВИОЛИНИИ
34.	LY	ЕЛ АЛ ИЗРАЕЛ ЕЪРЛАЙНС
35.	ME	МИДЪЛ ИЙСТ ЕЪРЛАЙНС
36.	MI	МАЛАЙЗИЯ ЕЪРЛАЙНС
37.	MK	ЕР МАВРИЦИЙ
38.	OK	ЧЕШКИ АВИОЛИНИИ (CSA)
39.	OS	ОСТРИЪН ЕЪРЛАЙНС
40.	OU	КРОЕЙША ЕЪРЛАЙНС
41.	OV	ЕСТОНИАН ЕР
42.	PZ	ТАМ МЕРКОСУР
43.	QR	КАТАР ЕЪРУЕЙС
44.	RJ	РОЯЛ ДЖОРДАНИАН
45.	RO	ТАРОМ
46.	SU	АЕРОФЛОТ
47.	SN	БРЮКСЕЛ ЕЪРЛАЙНС
48.	S7	СИБЕРИЯ ЕЪРЛАЙНС
49.	TK	ТЪРКИШ ЕЪРЛАЙНС
50.	TP	ТАП ПОРТУГАЛ
51.	UA	ЮНАЙТЕД ЕЪРЛАЙНС
52.	UL	ШРИЛАНКАН ЕЪРЛАЙНС
53.	UX	ЕЪР ЕВРОПА
54.	U6	УРАЛ ЕЪРЛАЙНС
55.	VS	ВЪРДЖИИ АТЛАНТИК
56.	WY	ОМАН ЕР
57.	ZD	ЕВА ЕР
58.	QB	КЕШИМ ЕЪРЛАЙНС
59.	9U	ЕР МОЛДОВА
60.	TE	СКАЙ ТАКСИ

Верно

с България Ер и Посока ДЗЗД  
 гр. София - 1540  
 бул. Брюксел 1

61.	LN	ЛИБИАН ЕЪРЛАЙНС
62.	US	ЮЕС ЕЪРУЕЙС
63.	5K	ХЛЙ ФЛАЙ
64.	OL	ОЛИМПИК ЕР
65.	9W	ДЖЕТ ЕЪРУЕЙС
66.	A3	ИДЖИАН ЕЪРЛАЙНС
67.	FZ	ФЛАЙДУБАЙ

Долуподписаната, Галя Стоянова Павлова, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ (Удостоверение). Преводът се състои от 4 (четири) страници.

Преводач: Галя Павлова



Върно

България, Ер и Посока ДЗЗД  
 гр. София  
 бул. Брюксел 1

Handwritten signature



No 013 / date 10.04.2017

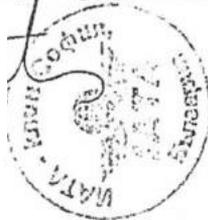
## CERTIFICATE

This is to certify that "Bulgaria Air" JSC is a member of IATA (The International Air Transport Association) under a contract dated November 20, 2008.

We hereby also confirm that "Bulgaria Air" JSC is participating in BSP Bulgaria (Billing and Settlement Plan) and is fully authorized to work with the centralized payment system as of December 2002. BSP is a settlement program that collects funds from travel agencies for the tickets issued on behalf of the participating airlines and remits the money to the respective airlines.

To this date, "Bulgaria Air" JSC is empowered to issue tickets for 67 airlines, listed by name in Appendix 1, as an integral part of this certificate.

Anca APAHIDEAN  
Area Manager Eastern Europe  
Bulgaria, Czech Republic, Hungary, Moldova, Poland, Romania, Slovakia



Вярно е оригинал

България Ер и Протока АЗЗД  
гр. София - 1540  
бул. Брюксел 1

[www.iata.org](http://www.iata.org)

International Air Transport Association

America House, Commercial Gallery  
4-8 Nicolae Titulescu Blvd., 1<sup>st</sup> Floor  
01141 Bucharest, Romania

### Appendix 1

№	Airline Code	
1	AA	AMERICAN AIRLINES
2	AB	AIR BERLIN
3	AF	AIR FRANCE
4	AR	AEROLINEAS ARGENTINAS
5	AY	FINNAIR
6	AZ	ALITALIA C.A.I. S.P.A.
7	A9	GEORGIAN AIRWAYS
8	BA	BRITISH AIRWAYS
9	BE	FLYBE
10	BR	EVA AIR
11	B3	BHUTAN AILINES
12	CU	CUBANA DE AVIACION
13	CZ	CHINA SOUTHERN AIRLINES
14	DL	DELTA AIR LINES
15	EK	EMIRATES
16	ET	ETHIOPIAN AIRLINES
17	EY	ETIHAD AIRWAYS
18	FI	ICELANDAIR
19	FV	ROSSIYA AIRLINES
20	GA	GARUDA INDONESIA
21	GF	GULF AIR
22	HR	HAHN AIR
23	IB	IBERIA
24	JJ	TAM LINHAS AEREAS
25	JP	ADRIA AIRWAYS
26	JU	AIR SERBIA
27	KC	AIR ASTANA

Вярно  
 Българско ЕР и Посока АЗЗД  
 гр. София - 1500  
 бул. Витоша 1  
 Вършишана:

28	KE	KOREAN AIR
29	KL	KLM ROYAL DUTCH AIRLINES
30	KU	KUWAIT AIRWAYS
31	LG	LUXAIR
32	LH	LUFTHANSA
33	LO	LOT POLISH AIRLINES
34	LY	EL AL ISRAEL AIRLINES
35	ME	MIDDLE EAST AIRLINES
36	MH	MALAYSIA AIRLINES
37	MK	AIR MAURITIUS
38	OK	CZECH AIRLINES CSA
39	OS	AUSTRIAN AIRLINES
40	OU	CROATIA AIRLINES
41	OV	ESTONIAN AIR
42	PZ	TAM MERCOSUR
43	QR	QATAR AIRWAYS
44	RJ	ROYAL JORDANIAN
45	RO	TAROM
46	SU	AEROFLOT
47	SN	BRUSSELS AIRLINES
48	S7	SIBERIA AIRLINES
49	TK	TURKISH AIRLINES
50	TP	TAP PORTUGAL
51	UA	UNITED AIRLINES
52	UL	SRILANKAN AIRLINES
53	UX	AIR EUROPA
54	U6	URAL AIRLINES
55	VS	VIRGIN ATLANTIC
56	WY	OMAN AIR
57	ZD	EWA AIR
58	QB	QESHM AIRLINES

Върно  
България Бр и Посока ДЗЗД  
гр. София 1540  
бул. Брюксел 1

59	9U	AIR MOLDOVA
60	TE	SKY TAXI
61	LN	LIBYAN AIRLINES
62	US	US AIRWAYS
63	5K	HI FLY
64	OA	OLYMPIC AIR
65	9W	JET AIRWAYS
66	A3	AEGEAN AIRLINES
67	FZ	FLYDUBAI

Върно  
България Ер и Посока ДЗЗД  
гр. София - 1540  
бул. Брюксел 1  
Ричини

BSPlink (БиЕсПи линк)

Страница 1 от 1

BSPlink Agent  
(БиЕсПи линк Агент)

0921102 ПОСОК.COM  
(0921102 POSOKA.COM)

International Air Transport Association  
(Международна асоциация за въздушен транспорт)

Относно

? Заявка на билетна служба



ИСКАНИЯ ЗА ВРЪЩАНЕ НА СУМИ

СПРАВКА ЗА ДЕБИТА НА АГЕНТА, АНГЛ. ADM, AGENT DEBIT MEMO/СПРАВКА ЗА КРЕДИТА НА АГЕНТА (ACM, AGENT CREDIT MEMO)

ДРУГИ УСЛУГИ

- Резюме на продажбите  
- Заявка на билетна служба  
- Заявка ГДС (англ. GDS, глобална дистрибуционна система)

ФАЙЛОВЕ

ОБЩИ ЗАЯВКИ

ЗАЯВКИ ЗА ДОКУМЕНТИ

ПОДДРЪЖКА

ВЛИЗАНЕ В СИСТЕМАТА И ПАРОЛА

УВЕДОМЛЕНИЕ ПО И-МЕЙЛ

ПОДДРЪЖКА НА АДРЕСИТЕ

014	ЕЪР КАНАДА (AIR CANADA)	AC
016	ЮНАЙТЕД ЕЪРЛАЙНС ИНК (UNITED AIRLINES INC)	UA
044	АРЖЕНТИНСКИ АВИОЛИНИИ (AEROLINEAS ARGENTINA)	AR
047	ТАП ПОРТУГАЛИЯ (TAP PORTUGAL)	TP
050	ОЛИМПИК ЕЪР (OLYMPIC AIR)	OA
055	АЛИТАЛИЯ - Сочиега Аериа (ALITALIA - Società Aerea)	AZ
057	ЕР ФРАНЦ (AIR FRANCE)	AF
064	ЧЕШКИ АВИОЛИНИИ А.С. (CZECH AIRLINES A.S.)	OK
071	ЕТИОПСКИ АВИОЛИНИИ (ETHIOPIAN AIRLINES)	ET
072	ГЪЛФ ЕЪР Б.С.К. (С) (GULF AIR B.S.C. (C))	GF
074	КРАЛСКИ ХОЛАНДСКИ АВИОЛИНИИ КЛМ (KLM ROYAL DUTCH AIRLINES)	KL
075	ИБЕРИА ЛИНЕАС АЕРЕАС (IBERIA LINEAS AEREAS)	IB
080	ЛОТ - ПОЛСКИ АВИОЛИНИИ (LOT POLISH AIRLINES)	LO
082	БРЮКСЕЛСКИ АВИОЛИНИИ (BRUSSELS AIRLINES)	SN
105	ФИНЕЪР ОЙ (FINNAIR OY)	AY
108	АЙСЛАНДЕЪР (ICELANDAIR)	FI
114	ЕЛ АЛ ИЗРАЕЛСКИ АВИОЛИНИИ (EL AL ISRAEL AIRLINES)	LY
115	ЕР СЪРБИЯ (AIR SERBIA)	JU
117	СКАНДИНАВСКИ АВИОЛИНИИ (SCANDINAVIAN AIRLINES)	SK
	РИТИШ ЕЪРУЕЙС - БРИТАНСКИ АВИОЛИНИИ П.Л.С./	BA

Върно с  
България и Посока ДЗЗД  
гр. София 1540  
бул. Брюксел 1.

KLM (Koninklijke Luchtvaart Maatschappij) - Крайски Холандски Авиолинии

26, ALEXANDER STAMBOLYSKI BLVD., FLOOR 1, APT. 1, 1303 SOFIA, BULGARIA  
TEL./FAX: (+359-2) 981 15 25, MOBILE: (+359-88) 8615 844 E-MAIL: JEZABEL@DIR.BG



	(BRITISH AIRWAYS P.L.C.)	
126	ГАРУДА ИНДОНЕЗИЯ (GARUDA INDONESIA)	GA
139	АВИОЛИНИИ „АЕРОМЕКСИКО“ (AEROMEXICO AEROVIAS)	AM
141	„ФЛАЙДУБАЙ“ (FLYDUBAI)	FZ
147	РОЯЛ ЕЪР МАРОК (ROYAL AIR MAROC)	AT
157	КАТАРСКА АВИОКОМПАНИЯ - КАТАР ЕЪРУЕЙС (КЮ СИ ЕС) (QATAR AIRWAYS COMPANY (Q.C.S.))	QR
160	АВИОКОМПАНИЯ „КАТАЙ ПАСИФИК“ (CATNAU PACIFIC AIRWAYS)	CX
165	АДРИА ЕЪРУЕЙЗ Д.О.О. (ADRIA AIRWAYS D.O.O.)	JP
169	ХАН ЕЪРЛАЙНС ГМБХ /ООД/ (HANN AIR LINES GMBH)	HR
176	EMIRATES (EMIRATES)	EK
180	КОРИЪН ЕЪР ЛАЙНС КО. (KOREAN AIR LINES CO.)	KE
181	ПЪБЛИК ДЖЕЙ СИ КЕЙ АВНИЕЙШЪН - ПУБЛИЧНО АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО АВИАЦИЯ (PUBLIC JSC AVIATION)	Z6
191	МЕРИДИАНА ФЛАЙ С.П.А. /АД/ (MERIDIANA FLY S.P.A.)	IG
199	ТУНИСЕЪР (TUNISAIR)	TU
220	ДОЙЧЕ ЛУФТХАНЗА (DEUTSCHE LUFTHANSA)	LH
232	МАЛАЙЗИЯ ЕЪРЛАЙНС БИ (MALAYSIA AIRLINES BE)	MH
235	ТЪРКИШ ЕЪРЛАЙНС - ТУРСКИ АВИОЛИНИИ ИНК (TURKISH AIRLINES INC.)	TK
238	ИЗРАЕЛСКИ АВИОЛИНИИ „АРКИЯ“ (ARKIA ISRAELI AIRLINES)	IZ
239	ЕЪР МАВРИЦИЙ (AIR MAURITIUS)	MK
250	УЗБЕКИСТАН ЕЪРУЕЙС (UZBEKISTAN AIRWAYS)	HY
257	АВСТРИЙСКИ АВИОЛИНИИ АГ /АД/ (AUSTRIAN AIRLINES AG)	OS
258	ЕЪР МАДАГАСКАР (AIR MADAGASCAR)	MD
262	АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО УРАЛСКИ АВИОЛИНИИ (JSC URAL AIRLINES)	U6
267	ФЛАЙ БИ ЛИМИТЕД (FLY BE LIMITED)	BE
275	ЕЙ ПИ ДЖИ ЕЪРЛАЙНС (APG AIRLINES)	
281	TAROM (TAROM)	RO

Върно  
България Ер и Посока ДЗЗД  
гр. София - 1540  
бул. Броксвил  
Филичас



297	ЧАЙНА ЕРЛАЙНС (CHINA AIRLINES)	CI
362	РУСТАЙН (RUSLINE)	7R
365	ФЛЕКСФЛАЙТ АПС (FLEXFLIGHT APS)	W2
366	БИ ЕЙЧ ЕЪР ЛИМИТИД (BH AIR LTD)	8H
390	ЕГЕЙСКИ АВИОЛИНИИ (AEGEAN AIRLINES)	A3
409	ЧЕРНОГОРСКИ АВИОЛИНИИ (MONTENEGRO AIRLINES)	YM
421	СИБИРСКИ АВИОЛИНИИ ПДЖС (SIBERIA AIRLINES PJS)	S7
460	ВАМОС ЕЪР С.А./ АД/ (WAMOS AIR S.A.)	EB
465	КДЖСК ЕР АСТАНА (CJSC AIR ASTANA)	KC
475	АВИОЛИНИИ БЛУ ЕЪР МАН (BLUE AIR AIRLINES MAN)	OB
512	ЙОРДАНСКИ АВИОЛИНИИ РОЯЛ ДЖОРДАНИАН (ROYAL JORDANIAN AIRLINES)	RJ
555	РУСКИ АВИОЛИНИИ АЕРОФЛОТ (AEROFLOT RUSSIAN AIRLINES)	SU
566	УКРАИНА ИНТЕРНЕСЪНЪЛ (UKRAINE INTERNATIONAL)	PS
589	ДЖЕТ ЕЪРУЕЙС (JET AIRWAYS)	9W
603	ШРИЛАНКИЙСКИ АВИОЛИНИИ (SRILANKAN AIRLINES)	UL
607	ЕТИХАД ЕЪРУЕЙС (ETIHAD AIRWAYS)	EY
610	АТЛАС ДЖЕТ ЕЪРЛАЙНС ИН (ATLASJET AIRLINES IN)	KK
618	СИНГАПУР ЕЪРЛАЙНС ЕЛ (SINGAPORE AIRLINES L)	SQ
623	БЪЛГАРИЯ ЕР (BULGARIA AIR)	FB
624	ПЕГАСУС ХАВА ТАСИМАК (PEGASUS HAVA TASIMAC)	PC
643	ЕЪР МАЛТА ПЛС / АД/ (AIR MALTA PLC)	KM
649	ЕЪР ТРАНСАТ (AIR TRANSAT)	TS
557	КОРПОРАЦИЯ „ЕЪР БАЛТИК“ (AIR BALTIC CORPORATION)	BT
572	РОЯЛ БРУНЕЙ ЕЪРЛАЙНС (ROYAL BRUNEI AIRLINE)	BI
706	КЕНИЙСКИ АВИОЛИНИИ (KENYA AIRWAYS)	KQ
724	СУИС ИНТЕРНЕСЪНЪЛ (SWISS INTERNATIONAL)	LX
745	ЕЪР БЕРЛИН ПЛС / АД/ (AIR BERLIN PLC)	AB
784	КИТАЙСКИ ЮЖНИ АВИОЛИНИИ	CZ

Върно  
България Ер и Посока ДЗЗД  
гр. София - 4540  
бул. Броксел 1 трицила



881	(CHINA SOUTHERN AIRLINES) КОНДОР ФЛУГДИЕНСТ ГМБХ - АВИОЛИНИИ „КОНДОР“ ООД (CONDOR FLUGDIENST GMBH)	DE
910	ОМАН ЕЪР (OMAN AIR)	WY
932	ВЪРДЖИН АТЛАНТИК ЕРУЕЙС (VIRGIN ATLANTIC AIRWAYS)	VS
957	ТАМ, ЛИНАС АЕРЕАС, С.А. - ТАМ, ВЪЗДУШНИ ЛИНИИ АД (TAM, LINHAS AEREAS, S.A)	JJ
996	ЕЪР ЮРЪП ЛИНЕАС АЕ (AIR EUROPA LINEAS АЕ)	UX
999	ЪР ЧАЙНА ЛИМИТЕД (AIR CHINA LIMITED)	CA

Държава: България

[Условия за ползване](#) | [Политика за на конфиденциалност](#) | [Начална страница](#) | [Обратно](#) | [Държава](#) | [Отписване](#)

<https://www.bsplink.iata.org/bsplink14/homeframe.asp?vrz=1>

06.10.2017

Подписаната Джейлян Ахмед Манчева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложния документ (Заявка на билетна служба). Преводът се състои от 4 (четири) страници.

Преводач:

Джейлян Ахмед Манчева



Върно България Ер и Посока ДЗЗД  
гр. София 1540  
бул. Брюксел 7

About

?

TICKETING AUTHORITY QUERY



REFUND APPLICATIONS	014 AIR CANADA	AC
ADM/ACM	016 UNITED AIRLINES, INC UA	
	044 AEROLINEAS ARGENTINA AR	
OTHER SERVICES	047 TAP PORTUGAL	TP
- Sales Summary	050 OLYMPIC AIR	OA
- Ticketing Authority Query	055 ALITALIA SOCIETA AER AZ	
- GDS Query	057 AIR FRANCE	AF
	064 CZECH AIRLINES A.S., OK	
FILES	071 ETHIOPIAN AIRLINES	ET
	072 GULF AIR B.S.C. (C) GF	
GENERAL QUERIES	074 KLM ROYAL DUTCH AIRL KL	
	075 IBERIA LINEAS AEREAS IB	
DOCUMENT QUERIES	080 LOT POLISH AIRLINES	LO
	082 BRUSSELS AIRLINES N. SN	
MAINTENANCE	105 FINNAIR OYJ	AY
	108 ICELANDAIR	FI
LOGIN AND PASSWORD	114 EL AL ISRAEL AIRLINE LY	
	115 AIR SERBIA	JU
EMAIL ALERT	117 SCANDINAVIAN AIRLINE SK	
ADDRESS MAINTENANCE	125 BRITISH AIRWAYS P.L. BA	
POST BILLING DISPUTES	126 GARUDA INDONESIA	GA
	139 AEROMEXICO AEROVIAS AM	
	141 FLY DUBAI	FZ
	147 ROYAL AIR MAROC	AT
	157 QATAR AIRWAYS (Q.C.S) QR	
	160 CATHAY PACIFIC AIRWA CX	
	165 ADRIA AIRWAYS D.O.O. JP	
	169 HAHN AIR LINES GMBH HR	
	176 EMIRATES	EK
	180 KOREAN AIR LINES CO. KE	
	181 PUBLIC JSC AVIATION 26	
	191 MERIDIANA FLY S.P.A. IG	
	199 TUNISAIR	TU
	220 DEUTSCHE LUFTHANSA A LH	
	232 MALAYSIA AIRLINES BE MH	
	235 TURKISH AIRLINES INC TK	
	238 ARKIA ISRAELI AIRLIN IZ	
	239 AIR MAURITIUS	MK
	250 UZBEKISTAN AIRWAYS	HY
	257 AUSTRIAN AIRLINES AG OS	
	258 AIR MADAGASCAR	MD
	262 JOINT STOCK COMPANY U6	
	267 FLYBE LIMITED	BE
	275 APG AIRLINES	GP
	281 TAROM	RO
	297 CHINA AIRLINES	CI
	362 RUSLINE	7R
	365 FLEXFLIGHT APS	W2
	366 BH AIR LTD.	8H
	390 AEGEAN AIRLINES	A3
	409 MONTENEGRO AIRLINES YM	
	421 SIBERIA AIRLINES PJS S7	
	460 WAMOS AIR, S.A.	EB
	465 JSC AIR ASTANA	KC
	475 BLUE AIR AIRLINE MAN OB	
	512 ROYAL JORDANIAN AIRL RJ	
	555 PJSC AEROFLOT	SU
	566 UKRAINE INTERNATIONAL PS	
	589 JET AIRWAYS	9W
	603 SRILANKAN AIRLINES L UL	
	607 ETIHAD AIRWAYS	EY
	610 ATLASJET AIRLINES IN KK	
	618 SINGAPORE AIRLINES L SQ	
	623 BULGARIA AIR	FB
	624 PEGASUS HAVA TASIMAC PC	
	643 AIR MALTA P.L.C.	KM
	649 AIR TRANSAT	TS
	657 AIR BALTIC CORPORATI BT	
	672 ROYAL BRUNEI AIRLINE BI	
	706 KENYA AIRWAYS	KQ
	724 SWISS INTERNATIONAL LX	
	745 AIR BERLIN PLC	CO AB
	784 CHINA SOUTHERN AIRLI CZ	
	881 CONDOR FLUGDIENST GM DE	
	910 OMAN AIR	WY
	932 VIRGIN ATLANTIC AIRW VS	
	957 TAM LINHAS AEREAS S. JJ	
	996 AIR EUROPA LINEAS AE UX	
	999 AIR CHINA LIMITED	CA

*Върнуто от Български ЕР и Посока АЗЗД  
гр. София - 15.10  
бул. Брюксел 1*

# Amadeus Абонаментен Договор

№ 307 / 2015

Настоящият договор ("Договор") влиза в сила от 01 октомври 2015 ("Дата на влизане в сила") и е сключен между:

**"АМАДЕУС БЪЛГАРИЯ" ООД**, (наричано по-нататък "Амадеус")

Адрес на управление	пл. "България" №1, ет. 13
Град, Пощенски код	София 1463
Държава	България
ЕИК	121776983
ДДС №	BG 121776983
Телефон	+359 2 953 286
Факс	+359 2 953 3257
Email	Info@bg.amadeus.com

и **"Посока Ком" ООД** (наричано по-нататък "Абонат")

Адрес на управление	ул. "Прелом" 6"
Град, Пощенски код	гр. София 1113
Държава	България
ЕИК	130979057
ДДС №	BG 130979057
Телефон	+359 2 9170007
Факс	+359 2 9531677
Email	air@posoka.com
Номер на IATA лиценз	09-2 11020
Номер на Удостоверение за туристическа дейност	4364/28.01.2005г.
Брой години в настоящия бизнес	
Пълно наименование на дейността	Турагентска дейност

С настоящото Амадеус предоставя на Абоната правото на достъп до компютризираната резервационна система, разпространявана от Амадеус, както и на ползване на други продукти и услуги, заявени от Абоната в съответствие с описаните по-долу срокове и условия.

С влизането в сила на настоящия Договор се прекратява действието на сключения между страните Абонаментен Договор 307 от 01.10.2013, като всяка от Страните е длъжна да изпълни задълженията си, възникнали до прекратяването му.

Неразделна част от този Договор са: Приложение I "Описание на продукти, софтуер, услуги и такси", Приложение II "Търговски условия и срокове" и приложения-описания на ползваните продукти, софтуер и услуги, включени в Приложение I.

Прочетох, разбрах и съм съгласен с условията и сроковете на настоящия Договор.

Подпис на упълномощеното лице:  
Красимир Златаров  
Юрий Дамянов

Печат  
Дата

България Ер и Посока ДЗЗД  
гр. София - 1540  
бул. Брюксел 9

Подпис на упълномощеното лице

Денка ГУНЕВА

Печат

Дата

01.03.2015



amadeus

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**

към Абонаментен Договор 307/2015 в сила от 01.10.2015.

Това Приложение, отразява заявените и ползвани от Абоната продукти, услуги и софтуер на Амадеус към 01.08.2015 и представлява неразделна част от сключения основен Абонаментен Договор No 307/2015.

**ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТИ, СОФТУЕР, УСЛУГИ И ТАКСИ**

В таблицата по-долу са посочени заявените от Абоната продукти, софтуер или услуги, а техните описания са дадени в съответните приложения:

ПРОДУКТИ, СОФТУЕР, УСЛУГИ	Номер на Приложение	Заявен от Абоната ДА/НЕ
Amadeus Selling Platform	I-1	ДА
Amadeus Tours Suite Integrated	I-3	ДА
Amadeus Tours Suite Standalone	I-4	ДА
Amadeus TravelTainment Office	I-5	
Amadeus Agency Internet Engine	I-6	
Amadeus e-Power STARTER	I-7 STARTER	ДА
Amadeus Master Pricer Expert	I-8	ДА
Amadeus Master Pricer Travelboard	I-9	ДА
Amadeus Master Pricer Calendar	I-9	ДА
Amadeus PNR Recall	I-10	ДА
Agency Business Manager basic Bulgaria	I-11	ДА
Agency Business Manager TINA Bulgaria	I-12	
Amadeus Booking Analysis Light	I-14	ДА
Amadeus All Fares	I-15	ДА
Amadeus Ticket Changer	I-16	ДА
Amadeus Selling Platform Connect	I-17	ДА
Amadeus e-Power MOBILE	I-20	ДА

**1. СРОК.**

Срок на Договора	5 години
------------------	----------

**2. АДРЕС(И) НА ИНСТАЛАЦИЯ**

Агенция	Amadeus Office ID	Адрес за инсталиране	Тел.	Факс:
Посока Ком ООД	SOFLZ2251	София 1540, бул. "Брюксел" 1	9170007	9531677
Посока Ком ООД	SOFLZ2285	София 1540, бул. "Брюксел" 1	9533020	8158393
Посока Ком ООД	SOFLZ2251	София 1540, бул. "Брюксел" 1	9804459	9804105
Посока Ком ООД	SOFLZ2260	София 1000, ул. "Кораб Планина" 13	8158200	9804105
Посока Ком ООД	SOFLZ2280	София 1540, бул. "Брюксел" 1	0882330585	9804105
Посока Ком ООД	SOFLZ2151	Благоевград, ул. "Тодор Александров" 30	073882000	073882000
Посока Ком ООД	TGV LZ2103	Гр. Шумен, пл. Освобождение 18А	054/827482	054/827482

**3. ПРОДУКТИ, СОФТУЕР И УСЛУГИ НА АМАДЕУС И ТАКСИ ЗА ПОЛЗВАНЕТО ИМ****3.1. Заявени OFF-LINE продукти и такси за ползването им**

3.1.1. Към системата Амадеус трябва да се свърже посоченото в таблицата по-долу оборудване и да се инсталира съответния софтуер, за които трябва да се заплащат ежемесечно указваните такси без ДДС:

Верно

България Ер и Посока АД  
 гр. София - 1540  
 бул. Брюксел 1



Intertek



RINA

На бланка на Amadeus

Превоз от полетнически език

Полерително

Летниче София  
бул. „Брюксел“ № 1  
гр. София 1540  
България

Уважаеми господине/Уважаема госпожо,

С настоящото потвърждаваме, че „България Ер“ АД е българско дружество със седалище: Летниче София, бул. „Брюксел“ № 1, гр. София 1540; България и използва Системата Амадеус (Amadeus System) от 2008 г. Нашият договор с „България Ер“ е валиден до 2020 г.

„България Ер“ има правото в качеството си на потребител на Системата Амадеус да резервира и издава билети за всички въздушни линии на „България Ер“ и други авиолинии, с които има сключени интерлайн-споразумения (interline agreements) и споразумения за споделяне на кодовете (codeshare agreements).

Настоящото удостоверение се издава по искане на „България Ер“.

С уважение,

Гасан Гефаха  
управление на разположенията  
Северна, Източна, Централна и Южна Европа

485 Рут дю Пен Монгар  
06902 София-Антиланс Седекс  
Франция  
Имейл: [ghassan.gefaha@amadeus.com](mailto:ghassan.gefaha@amadeus.com)  
Тел. + 33 4 97158140  
Моб. + 33 6 25684590

Правомъстен печат на АМАДЕУС:  
АМАДЕУС с.а.е.  
485, рут дю Пен Монгар  
Ле Бувид - пощ. кут. 69  
06902 СОФИЯ-АНТИЮЛИС, Седекс – ФРАНЦИЯ  
Тел. 04 92 60 (не се чете)

Подпис: (не се чете)

Докато е валиден, Гасан Стефанов Павлов, удостоверява вярността на изричането от мен (лично от авиолинии) на български език на приложения документ (с удостоверение). Превозът се състои от 1 (една) скарпана

Присъдени Гасан Павлов

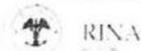


Върно

България Ер и Досока АЗЗА  
гр. София – 1540  
бул. Брюксел 1  
Исмаил



CONFIDENTIAL



Превод от английски език

047- D-3193-26.08.2015 г.

## ИЗМЕНЕНИЕ НОМЕР 2 КЪМ ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ ДОГОВОР ЗА ГЛОБАЛНА ДИСТРИБУЦИЯ ЗА ЦЯЛОСТНО СЪДЪРЖАНИЕ И ПАРИТЕТ НА КАНАЛ

НАСТОЯЩОТО ИЗМЕНЕНИЕ („Изменение“) се приема във връзка с Допълнението към Договора за глобална дистрибуция за цялостно съдържание и паритет на канал („FCA“) между:

Амадеус АйТи Груп С.А. [Amadeus IT Group, S.A.], испанско дружество със седалище в Савадор де Мадаризага, 1, 28027 Мадрид, Испания (наричано по-нататък „Амадеус“);

и

„България Ер“ АД, българско дружество – икономически субект, със седалище и адрес на управление на бул. „Брюксел“ № 1, Летище София, София, 1540, България (тук по-долу наречено „Участник“);

Заедно наречени „страните“

### СЪОБРАЖЕНИЯ

КАТО ИМА ПРЕДВИД, че Участникът и Амадеус са сключили този определен договор FCA, с дата 1 януари 2011 г. и

КАТО ИМА ПРЕДВИД, че страните желаят да изменят някои условия на FCA договора.

СЛЕДОВАТЕЛНО страните по договора се споразумяха, както следва:

#### 1. Промени във FCA договора

1.1. Добавя се нова клауза 3.1. с) към FCA договора със следното съдържание:

„Участникът се съгласява, че на абонат или клиент на Амадеус, който резервира или закупува билет/и с Услугите на Участника чрез системата Амадеус, няма да бъде ограничаван достъпа до Услугите на Участника посредством каналите за дистрибуция, притежавани от последния, включително достъпа до всяка допълнителна услуга предоставяна от същия, с резервиране или закупуване от страна на съответното лице по тези канали. Освен това Участникът се съгласява да не начислява на абонатите или клиентите на Амадеус допълнителни такси (в сравнение с таксата, начислявана на ползвател на Канала за дистрибуция, собственост на Участника) за Горепосочените услуги на Участника.“

1.2. Добавя се нова клауза 4.3. към FCA договора със следното съдържание:

„Евро. Всяко позоваване в Приложение А на евро € или EUR се отнася за законната валута на държавите членки на Европейския съюз, за времето, през което е приета

Върно с оригинала  
България Ер  
гр. София – 1540  
бул. Брюксел 1

ДРУГОТО ИЗМЕНЕНИЕ

единната валута в съответствие с Договора за ЕО. С цел обявяване на всякакво съмнение обаче, ако Пенания престане да възприема еврото като своя национална валута или ако еврото престане да съществува, Амадеус може през писмено известие да Участника да замени валутата, в която таксите, посочени в Приложение А, се деноминират периодично със законната валута на Германия. Всяко подобно преденоминироване от Амадеус се извършва по обменния курс, публикуван от Ройтере (или от заместващ орган, избран от време на време от Амадеус, действително обосноваван) към момента на това преизчисляване, и влиза в сила, когато бъде дадено такова уведомление.

За целите на настоящото Допълнение „Договор за ЕО“ означава Договорът за създаване на Европейската общност (подписан в Рим на 25 март 1957 г.), изменен с Договора за Европейския съюз (подписан в Маастрихт на 7 февруари 1992 г.), Договора от Амстердам (подписан в Амстердам на 2-ри октомври 1997 г.), Договора от Ница (подписан в Ница на 26 февруари 2001 г.) и Договора от Лисабон (подписан в Лисабон на 13 декември 2007 г.).

1.3. Член 5.1 (Срок) на ЕСА договора се заличава в своята цялост и се заменя със следното:

„Срокът на настоящото Допълнение започва да тече от датата на влизане в сила и ще продължи да бъде в сила до 31 декември 2019 г. („Срок“).“

1.4. Следният параграф ще бъде добавен към раздел 6 (Пресъобщение) на ЕСА договора:

„Страните се съгласяват, че Амадеус може да разкрие факта, че Участникът е сключил договор за Пълно съдържание с Амадеус в информационните или маркетингови материали на Амадеус.“

1.5. Добавя се нов раздел 9, който гласи следното:

#### „РАЗДЕЛ 9. НЕВАЛИДНОСТ

Страните се споразумяват, че всяка разпоредба на настоящото Допълнение, която е представена или обявена за невалидна, незаконна или неприложима във всяко едно отношение в която и да било юрисдикция, е недействителна в такава юрисдикция, но такова недействие не представлява като незаконно или неприложимо настоящото Допълнение или някоя от останалите клаузи към него в останалата част на света. Без да се ограничава до предходните изречения, при определяне на някоя от клаузите на настоящото Допълнение за невалидна, незаконна или неприложима, страните се договарят добросъвестно да го променят по такъв начин, че да постигнат първоначалното намерение на страните по възможно най-приемлив за двете страни начин, за да могат действията, предвидени в настоящото Допълнение, да имат ефект във възможно най-голяма степен до първоначално предвиденото. Ако страните обаче не могат да постигнат съгласие за такива изменения в срок от 15 (петнадесет) дни, след като приложимата клауза от настоящото Допълнение е обявена за невалидна, незаконна или неприложима и ако тя съществено засяга правата или задълженията на някоя от страните, тогава съответната страна, която не се е ползвала от клаузата поради такава невалидност, има право да отмени настоящото

Върно

България Ер и Транс Аеролайнс  
гр. София – 1540  
бул. Брюксел 1

Сторока 433Д  
Ана

Допълнение чрез предварително писмено уведомление със срок от 30 дни до другата страна."

1.6. В приложение А на FCA договора се добавя ново определение:

"**„Тарифно семейство“** („Rate Families“) означава билети на Участника, групирани в продукти, които могат да бъдат разпознати в търговската мрежа, с отделни предлагани услуги и свързани с бранда. Тарифно семейство ще бъдат включени като част от Услугите на Участника."

1.7. Определението „Канал за дистрибуция на трета страна“ в Приложение А (Определения) на FCA договора се заличава в своята цялост и се заменя със следното:

"Канал за дистрибуция на трета страна" означава всеки източник, от който някой или всички продукти и услуги на Участника могат да бъдат резервирани или закупени от физическо или юридическо лице, с изключение на каналите за разпространение, собственост на Участника, но включващи без ограничение: а) всякаква Глобална система за дистрибуция (GDS); б) всякакъв интернет уебсайт, различен от уебсайта за бизнес с краен клиент (B2C) на Участника, или в) всякакъв метод на разпространение, пряко свързан от Участника или трета страна с туристически агенции, дружества или други посредници, свързани с пътувания."

1.8. Приложение А (Такси с цялостно съдържание) на FCA договора се заличава изцяло и се заменя с Приложение А към настоящото Изменение.

## 2. Поверителност

Сроковете и условията на настоящото Изменение съставляват поверителна информация и ще бъдат третирани от страните като такива, в съответствие с условията на Договора за глобално разпространение между страните.

## 3. Срок на Изменението

Настоящото изменение ще влезе в сила от датата на подписване от двете страни и ще се прекрати автоматично без предизвестие, при изтичане или прекратяване на FCA договора по каквато и да било причина.

## 4. Общи положения

С изключение на случаите, когато е направена промяна в настоящото Изменение, всички други условия на FCA договора остават в пълно действие и сила. В случай на противоречие или несъответствие между FCA договора и настоящото изменение, клаузите на последното ще бъдат водещи до степеня на такива конфликти или несъответствия. Раздел 2 от настоящото Изменение (Поверителност) остава в сила след неговото изтичане или прекратяване.

**В УВЕРЕНИЕ НА КОЕТО**, страните приеха настоящото Изменение и допълнение, което влиза в сила от момента на подписването му.

България Ер и Посок  
София - 1540  
бул. Брюксел 1  
орч



2015/03/20

VII ANNEX NUMBER 2 TO THE  
ADDENDUM TO THE GLOBAL DISTRIBUTION AGREEMENT  
FOR THE CONTENT AND CHANNEL PARTY

THIS ANNEXMENT 2 is entered into with reference to the Addendum to the  
Global Distribution Agreement for the Content and Channel Party ("FA") by and between

Amidus IT Group, S.A., a Spanish corporation with principal offices at Sabatini de  
Medina, 1, 28911 Madrid, Spain, the former referred to as "Amidus";

Bulgaria Air AD, a Bulgarian entity having its principal offices at 1, Brisselis Blvd, Sofia  
Airport, Sofia, 1113, Bulgaria, hereinafter referred to as "Participant";

CLAIMS

WHEREAS, Participant and Amidus have entered into that certain FA, dated as of 01  
January 2015 and

WHEREAS, the Parties wish to modify certain terms and conditions of the FA

NOW THEREFORE, the Parties have agreed as follows:

1. Changes to the FA

The terms and conditions set forth in the FA are hereby amended as follows:

Participant agrees that an Amidus subscriber or a reseller thereof, who books or tickets a  
Participant service through the Amidus system will not be restricted from accessing Participant  
services via Participant-owned Distribution Channels, including access to any ancillary service  
that would have been available by Participant had such Person booked or ticketed the same  
Participant service through the Amidus system. Participant-owned Distribution Channels, however, may be compared to  
Participant-owned Distribution Channels, but not to Participant-owned Distribution Channels, for the above referenced  
purpose. Participant shall not be held liable for any Participant-owned Distribution Channels, for the above referenced  
purpose.

2. New provision 4.3 shall be added to the FA to read as follows:

4.3. All references in Attachment A to Euros ("€") or EUR are references to the law in currency  
of the member states of the European Union that for the time being adopt the single currency in  
use within the EU. There is no reference to the law of any other country. Amidus may, in its  
entire discretion, at any time, amend or terminate the terms of this Agreement.

България - София - 1540  
България ЕР и Лососка АЗСА  
г.в. София 1

writing to the Participant, replace the currency in which the fees set out in Attachment A are denominated with Germany's lawful currency from time to time. Any such redenomination by Amadens shall be carried out using the exchange rates published by Reuters (or any replacement body selected by Amadens from time to time, acting reasonably) at the time of such redenomination and shall be effective when the notice is given.

For the purposes of this Addendum, "EC Treaty" shall mean the Treaty establishing the European Community (signed in Rome on March 25, 1957), as amended by the Treaty on European Union (signed in Maastricht on February 7, 1992), the Treaty of Amsterdam (signed in Amsterdam on October 2, 1997), the Treaty of Nice (signed in Nice on February 26, 2001) and the Treaty of Lisbon (signed in Lisbon on December 13, 2007).

1.3 Article 5.1 (Term) of the FCA shall be deleted in its entirety and replaced with the following:

The term of this Addendum shall commence as of the Effective Date and shall continue in effect until 31 December 2016 ("Term").

1.4 The following paragraph will be added to section 6 ("Press Release") of the FCA:

"The Parties agree that Amadens may disclose the fact that Participant has entered into a Full Content agreement in Amadens' informational and/or marketing materials."

1.5 New section 7 shall be added to read as follows:

#### **SECTION 9. INVALIDITY**

The Parties agree that any provision of this Addendum that is rendered or held invalid, illegal or unenforceable in any respect in any jurisdiction shall be ineffective in such jurisdiction, but such ineffectiveness shall not render invalid, illegal or unenforceable this Addendum or any of the remaining provisions of this Addendum in the rest of the world. Without limitation of the preceding sentences, upon any determination that any provision of this Addendum is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to modify this Addendum so as to effect the original intent of the Parties as closely as possible in a mutually acceptable manner in order that the actions contemplated by this Addendum be undertaken as originally contemplated to the greatest extent possible; provided, however, that if the Parties are unable to agree on such modifications within fifteen (15) days after the applicable provision of this Addendum is determined to be invalid, illegal or unenforceable and the provision materially affects the rights or obligations of a Party, then the Party that does not receive the benefit of the provision because of its invalidity shall be entitled to terminate this Addendum upon 30 days advance written notice to the other Party.

1.6 A new definition shall be added in Schedule A of the FCA:

Вярно  
България Ер и Посока ДЗЗД  
гр. София - 1540  
бул. Брюксел  
Орманина

“Fare Families” shall mean Participant Fares grouped into commercially recognizable product or service categories and associated to a brand. Fare Families will be included as part of Participant Services.”

1. The definition of “Third Party Distribution Channel” in Schedule A (Definitions) of the FCA shall be deleted in its entirety and replaced with the following:

“Third Party Distribution Channel” shall mean any source from which some or all of the products and services of Participant can be reserved or purchased by any Person or entity excluding Participant Owned Distribution Channels but including without limitation, (a) any GDS or any Internet site other than Participant’s B2C site or (b) any distribution method directly connected by Participant or by any third party, to travel agencies, corporations or other travel intermediaries.”

1.8 Attachment A (All Content Fees) of the FCA shall be deleted in its entirety and replaced with Attachment A to this Amendment.

## 2. Confidentiality

The terms and conditions of this Amendment constitute confidential information and will be treated by the Parties as Confidential Information in accordance with the terms and conditions of the Global Distribution Agreement between the Parties.

## 3. Term of Amendment

This Amendment will enter into force on the date of signature by both Parties and shall, without notice, automatically terminate upon expiration or termination of the FCA for any reason whatsoever.

## 4. General

Except as expressly modified by this Amendment, all other terms and conditions of the FCA shall remain in full force and effect. In the event of any conflict or inconsistencies between the FCA and this Amendment, the provisions of this Amendment shall prevail to the extent of such conflict or inconsistency. Sections of this Amendment, Confidentiality, shall survive the expiration, termination or termination of this Amendment.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Amendment to take effect on the Amendment Effective Date.

BULGARIA AIR AD

AMADEUS IT GROUP, S.A.

Name:

Name:

DECIU VALMOR BILAU

Всрмо

България Ер и Посока АЗС  
гр. София - 1540  
бул. Брюксел

olk

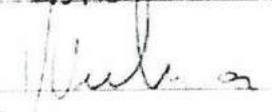
Name: ~~XXXXXXXXXXXX~~

Title: ~~XXXXXXXXXXXX~~

Signature: ~~XXXXXXXXXXXX~~

Date: ~~XXXXXXXXXXXX~~

Title: JP DISTRIBUTION MARKETING

Signature: 

Date: 26/08/2015

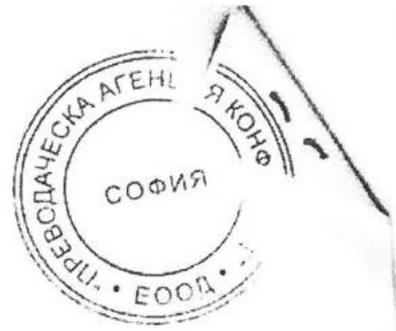
Name: ~~XXXXXXXXXXXX~~

Title: ~~XXXXXXXXXXXX~~

Signature: ~~XXXXXXXXXXXX~~

Date: ~~XXXXXXXXXXXX~~





**\*ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

*/в отделен запечатан непрозрачен плик/*

за изпълнение на обществена поръчка с предмет  
**"Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници, хотелски резервации и медицински застраховки на пътуващите при служебни пътувания в страната и чужбина за нуждите на Комисия за защита на конкуренцията"**

**ОТ:** „БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА“ ДЗЗД (наименование на участника) със седалище и адрес на управление: гр. София, район „Слатина“, бул. „Брюксел“ № 1, ЕИК БУЛСТАТ 177135378.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

След като се запознахме с документацията за участие в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на самолетни билети за превоз на пътници и багаж и хотелски резервации при служебни пътувания в страната и в чужбина за нуждите на Комисия за защита на конкуренцията“, подписаните, представляващи и управляващи Светлана Георгиева Фурнаджиева и Красимир Стефанов Златаров, заявяваме следното:

Предлагаме да осъществяваме поръчката съгласно условията на документацията и подадената оферта при следните цени и условия:

1. Максимални нетни тарифи на самолетните билети по посочените от възложителя двупосочни дестинации, без такса обслужване, дължими летищни такси, такси за сигурност и други такси и данъци, както и такива, установени от местното законодателство - съгласно попълнена таблица с дестинациите, посочена по-долу:

**Таблица с дестинации и максимални нетни тарифи:**

<b>Дестинация</b>	<b>Максимални нетни тарифи на самолетни билети</b>
София – Брюксел - София	416.10
София – Париж - София	155.10
София – Москва - София	269.50
София – Амстердам - София	70.12
София – Виена - София	89.15
<b>Обща стойност:</b>	<b>999.97</b>

4. Общата стойност на предложената от нас максимални нетни тарифи за посочените дестинации в икономична класа е 999.97 (деветстотин деветдесет и девет лева и деветдесет и седем стотинки) лв. без ДДС.

5. Предлагаме стойност на таксата за осигуряване на самолетен билет (такса обслужване) за двупосочни пътувания в икономична класа, валидна за всички полети, включително и за такива извън таблицата с дестинациите – 0.01 (нула лева и една стотинка) лв. без ДДС.

6. Максималните нетни тарифи на самолетните билети са фиксирани и не могат да бъдат променяни в посока увеличение за срока на договора. Промени на максималните нетни тарифи за срока на договора са допустими само ако бъдат намалявани.

7. При изпълнение на договора цената на доставените самолетни билети ще се формира на база най-ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на резервацията, такса обслужване, дължими летищни такси, такси сигурност и други такси, установени от местното законодателство.

8. При изпълнение на договора, ще предлагаме при всяка конкретна заявка най-ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на подаване на резервацията. При представянето на отговор (оферта) въз основа на подадената от възложителя заявка ще предлагам нетни тарифи, които няма да надвишават предложените максимални нетни тарифи на самолетни билети за всяка от посочените от възложителя дестинации, съгласно настоящото ценово предложение. За дестинации, непосочени в таблицата с дестинациите ще предлагаме при всяка конкретна заявка най - ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на резервацията. Най- ниските нетни тарифи ще се доказват при подаване на офертата чрез представяне на документи и/или подробна информация от авиокомпаниите, предлагащи самолетни билети за заявените дестинации.

9. При определяне на цената се задължаваме да прилагаме всички валидни към датата на пътуването отстъпки на авиокомпаниите (седмичен престой, уикенд правило, сезонни отстъпки, минимален престой и други промоции), бонусни програми, както и преференциални условия, които авиокомпаниите предлагат въз основа на сключени споразумения.

10. Към момента на издаване на самолетен билет, се задължавам да проверявам за възникнала възможност и предложим на възложителя да закупи билета на по-изгодна за него цена.

11. При необходимост по искане от страна на възложителя се задължаваме да извършваме промяна или анулиране на издадени самолетни билети, съгласно правилата на приложената тарифа или договорени специални изключения с авиокомпаниите (ако има такива), като предварително писмено информираме възложителя за всички обстоятелства около промените или анулирането – в това число пределни срокове за корекции без настъпване или с минимални неблагоприятни последици за възложителя.

12. Приемаме начина на плащане, а именно в български лева, по банков път, в срок до 7 (седем) работни дни след представяне на следните документи за издаден самолетен билет и/или хотелска резервация:

- фактура за стойността на такса обслужване и протокол за стойността на самолетния билет;
- копие/отрязък от агентския купон;
- разпечатка на направената и потвърдена резервация с калкулация на цената

- на билета, включваща и всички дължими такси;
- копие на BSP report за билета;
  - фактура за стойността на хотелското настаняване и ваучер;
  - фактура за стойността на направената застраховка и застрахователна полица;
  - приемо-предавателен протокол за самолетни билети или ваучери за хотелско настаняване, при условие че е възникнала ситуация, същите да бъдат доставени на място в сградата на КЗК.

България ЕР и Посока ДЗЗД  
гр. София – 1540  
бул. Брюксел 1

09.10.2017г.

Подпис и печат:

.....  
(Светлана Фурнаджиева, управител)

09.10.2017г.

Подпис и печат:

.....  
(Красимир Златаров, управител)

*\*Участникът има право по своя преценка към настоящото ценово предложение и други документи, съдържащи информация за цената или начина на формирането ѝ.*